

LA  **TOUR DE GARDE**
ANNONCE LE ROYAUME DE JÉHOVAH



À la découverte
du monde spirituel

CETTE REVUE, *La Tour de Garde*, honore Jéhovah Dieu, le Souverain de l'univers. Elle s'attache à consoler tous les humains par cette bonne nouvelle : du ciel le Royaume de Dieu supprimera bientôt toute méchanceté et transformera la terre en paradis. Elle incite ses lecteurs à exercer la foi en Jésus Christ, qui est mort pour que nous puissions obtenir la vie éternelle, et qui exerce à présent la fonction de Roi du Royaume de Dieu. Cette revue paraît depuis 1879. Elle est apolitique et s'appuie exclusivement sur la Bible.

Ce document ne peut être vendu. Sa diffusion s'inscrit dans le cadre d'une œuvre mondiale d'enseignement biblique rendue possible par des offrandes volontaires.

Si vous souhaitez faire un don, rendez-vous sur www.jw.org.

Sauf indication contraire, les citations des Écritures sont tirées de la version en français moderne *Les Saintes Écritures. Traduction du monde nouveau* (avec notes et références).

Aimeriez-vous en savoir plus ou bénéficier de cours bibliques gratuits ?

Rendez-vous sur www.jw.org ou écrivez à l'une des adresses suivantes :

The Watchtower (ISSN 0254-1297) Issue 16 November 2016 is published monthly with an additional issue published in January, March, May, July, September, and November by Watchtower Bible and Tract Society of New York, Inc.; L. Weaver, Jr., President; G. F. Simonis, Secretary-Treasurer; 1000 Red Mills Road, Walkkill, NY 12589-3299, U.S.A., and in the United Kingdom by Watch Tower Bible and Tract Society of Britain, The Ridgeway, London NW71RN (Registered in England as a Charity). © 2016 Watch Tower Bible and Tract Society of Pennsylvania. Printed in United Kingdom.
« Éditions les Témoins de Jéhovah de France » (ass. 1901), 11, rue de Seine, 92100 Boulogne-Billancourt. Directeur de la publication : Jean-Marie Bockeaert. Imprimeur : Watch Tower Bible and Tract Society of Britain, The Ridgeway, London NW71RN, United Kingdom. (Organisme de bienfaisance enregistré en Angleterre.)



QU'EN PENSEZ-VOUS ?

Selon vous, à quoi ressemblent les cieux invisibles ?

Nous pouvons nous en faire une idée grâce à Jésus, qui a dit : « **Je suis des régions d'en haut** » (Jean 8:23).

Ce numéro de *La Tour de Garde* parle de ce que Jésus et son Père ont révélé à propos du ciel.

À la découverte du monde spirituel

Les sphères spirituelles : un monde qui intrigue 3
Visions de ceux qui peuplent les cieux invisibles 4

ÉGALEMENT DANS CE NUMÉRO

Tirons des leçons des oiseaux 8

Lefèvre d'Étaples : il voulait que les gens du peuple connaissent la Parole de Dieu 10

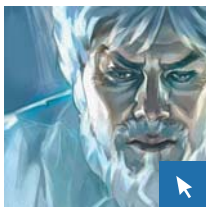
Biographie

J'embrasse la vérité sans mains ni bras 13

Que dit la Bible ? 16



À LIRE EN LIGNE



D'AUTRES
QUESTIONS BIBLIQUES

Dieu a-t-il créé Satan ?

(À retrouver sous LA BIBLE ET VOUS >
QUESTIONS BIBLIQUES.)

LES SPHÈRES SPIRITUELLES

UN MONDE QUI INTRIGUE

Vous posez-vous des questions au sujet des sphères spirituelles et de ceux qui y habitent ? Si oui, vous n'êtes pas le seul. Depuis des millénaires, les gens émettent des hypothèses à ce sujet. Certains croient que le monde spirituel est habité par des ancêtres à qui il faut accorder de l'honneur. D'autres se représentent un endroit, appelé ciel, où règnent une tranquillité et un bonheur absolus, peuplé d'anges ainsi que d'humains qui se sont montrés bons durant leur vie. Pour d'autres encore, le monde spirituel est la demeure de centaines de millions de divinités.

Beaucoup soutiennent aussi que nous ne pouvons rien savoir sur les sphères spirituelles puisque personne n'en est descendu pour nous en parler. Cependant, ce raisonnement n'est pas correct. Jésus Christ vivait dans le ciel, dans les sphères spirituelles, avant de venir sur terre. Il a dit très ouvertement aux chefs religieux du 1^{er} siècle : « Je suis descendu du ciel pour faire, non pas ma volonté, mais la volonté de celui qui m'a envoyé. » Jésus savait donc très bien de quoi il parlait quand il a dit à ses apôtres : « Dans la maison de mon Père il y a beaucoup de demeures » (Jean 6:38 ; 14:2).

Le Père de Jésus est Dieu, son nom est Jéhovah et sa « maison » est dans les cieux (Psaume 83:18). Personne ne peut donc décrire le monde invisible

mieux que Jéhovah et Jésus Christ. Par le biais de visions spectaculaires, ils ont révélé à des fidèles de nombreuses choses sur le monde spirituel.

L'article qui suit examine des passages de la Bible qui décrivent ce que des hommes ont vu dans plusieurs de ces visions. Tout en le lisant, souvenez-vous que le monde spirituel est *immatériel*, c'est-à-dire constitué de choses que l'on ne peut ni voir ni toucher. C'est pourquoi Dieu a choisi de nous expliquer des réalités spirituelles non avec des termes spirituels, qui nous seraient incompréhensibles, mais en recourant à des visions, décrites dans sa Parole avec des termes que nous pouvons comprendre. Ces visions vous aideront à en savoir plus sur ceux qui habitent dans les nombreuses « demeures » des sphères spirituelles.

VISIONS DE CEUX QUI PEUPLENT LES CIEUX INVISIBLES

La Bible contient des visions fascinantes qui nous permettent, en quelque sorte, de plonger nos regards dans les sphères spirituelles invisibles. Nous vous proposons d'examiner ces visions attentivement. Bien que tout ce qui y est décrit ne soit pas à prendre au sens littéral, ces visions vous aideront à vous représenter ceux qui habitent dans le monde spirituel et à comprendre quelle influence ils peuvent exercer sur vous.

JÉHOVAH, L'ÊTRE SUPRÊME

« Un trône était à sa place dans le ciel, et sur ce trône il y a quelqu'un d'assis. Et celui qui est assis est semblable d'aspect à une pierre de jaspé et à une pierre précieuse de couleur rouge, et tout autour du trône il y a un arc-en-ciel semblable d'aspect à une émeraude » (Révélation 4:2, 3).

« Il y avait une clarté tout autour de lui. Il y avait quelque chose comme l'aspect de l'arc qui paraît dans une masse nuageuse, un jour de pluie torrentielle. Ainsi était l'aspect de la clarté tout autour. C'était l'aspect de la ressemblance de la gloire de Jéhovah » (Ézékiel 1:27, 28).

Ces visions, reçues par l'apôtre Jean et par le prophète Ézékiel, décrivent la splendeur du Dieu Très-Haut, Jéhovah, au moyen de choses que nous pouvons facilement nous représenter — des pierres précieuses étincelantes, un arc-en-ciel et un trône majestueux. Ces visions nous enseignent que la présence de Jéhovah dégage une beauté, une sérénité et un charme stupéfiants.

Ces descriptions de Dieu s'accordent avec les paroles du psalmiste qui a écrit : « Jéhovah est grand

et on doit le louer infiniment. Il est redoutable par-dessus tous les autres dieux. Car tous les dieux des peuples sont des dieux sans valeur ; mais Jéhovah, lui, a fait les cieux. Dignité et splendeur sont devant lui ; force et beauté sont dans son sanctuaire » (Psaume 96:4-6).

Même s'il est l'Être suprême, Jéhovah nous invite à lui parler dans la prière et nous garantit qu'il nous écoute (Psaume 65:2). Dieu nous aime et se soucie de nous, à tel point que l'apôtre Jean a pu écrire à juste titre : « Dieu est amour » (1 Jean 4:8).

JÉSUS, À LA DROITE DE DIEU

« [Le disciple chrétien Étienne], plein d'esprit saint, fixa le ciel et aperçut la gloire de Dieu et Jésus debout à la droite de Dieu, et il dit : "Voyez ! Je contemple les cieux ouverts et le Fils de l'homme debout à la droite de Dieu" » (Actes 7:55, 56).

Peu de temps avant qu'Étienne reçoive cette vision, Jésus avait été mis à mort à l'instigation de ceux-là mêmes à qui Étienne s'adressait : les chefs juifs. La vision confirmait que Jésus était en vie et qu'il avait été ressuscité et honoré. À ce sujet,



l'apôtre Paul a écrit : « [Jéhovah] l'a relevé [Jésus] d'entre les morts et l'a fait asseoir à sa droite dans les lieux célestes, bien au-dessus de tout gouvernement, et pouvoir, et puissance, et seigneurie, et de tout nom nommé, non seulement dans ce système de choses-ci, mais encore dans celui qui est à venir » (Éphésiens 1:20, 21).

En plus de parler de sa position élevée, les Écritures montrent que, comme Jéhovah, Jésus se préoccupe sincèrement des humains. Durant son ministère terrestre, il a guéri des malades et des infirmes, et a ressuscité des morts. Par sa mort sacrificielle, il a démontré son profond amour pour Dieu et pour l'humanité (Éphésiens 2:4, 5). Désormais à la droite de Dieu, Jésus va bientôt exercer son autorité et apporter de grands bienfaits à tous les humains obéissants.

LES ANGES, AU SERVICE DE DIEU

« Je [le prophète Daniel] continuai de regarder jusqu'à ce que des trônes soient placés et que l'Ancien des jours [Jéhovah] se soit assis. [...] Mille milliers le servaient, et dix mille fois dix mille se tenaient devant lui » (Daniel 7:9, 10).

Dans cette vision du ciel, Daniel a vu non pas un ange, mais des multitudes d'anges. Comme cette vision a dû être impressionnante ! Les anges sont des êtres spirituels glorieux, intelligents et puissants. Ils comptent dans leurs rangs des séraphins et des chérubins. La Bible mentionne les anges plus de 250 fois.

Les anges ne sont pas des humains qui sont allés au ciel après leur mort. Dieu les a créés longtemps avant l'apparition de l'homme. Lorsque la terre a été fondée, les anges observaient et poussaient des acclamations (Job 38:4-7).

Les anges fidèles servent Dieu notamment en prenant part à l'œuvre la plus importante qui s'effectue actuellement sur terre : la proclamation de la bonne nouvelle du Royaume de Dieu (Matthieu 24:14). Leur participation à cette œuvre a été révélée dans une vision donnée à l'apôtre Jean, qui a écrit : « J'ai vu un autre ange qui volait au milieu du ciel, et il avait une bonne nouvelle éternelle pour l'annoncer comme un évangile à ceux qui habitent sur la terre, et à toute nation, et tribu, et langue, et peuple » (Révélation 14:6). Même si aujourd'hui les anges ne parlent plus aux humains, comme ils l'ont

parfois fait dans le passé, ils dirigent ceux qui prêchent la bonne nouvelle vers les personnes sincères.

SATAN ÉGARE LES HUMAINS

« Une guerre a éclaté dans le ciel : Mikaël [Jésus Christ] et ses anges ont lutté contre le dragon, et le dragon et ses anges ont lutté, mais il n'a pas été le plus fort, et il ne s'est plus trouvé de place pour eux dans le ciel. Et il a été jeté, le grand dragon, le serpent originel, celui qu'on appelle Diable et Satan, qui égare la terre habitée tout entière ; il a été jeté sur la terre, et ses anges ont été jetés avec lui » (Révélation 12:7-9).

Le ciel n'a pas toujours été paisible. À l'aube de l'histoire humaine, un ange, dévoré par le désir d'être adoré, s'est rebellé contre Jéhovah, devenant Satan, mot qui signifie « Opposant ». D'autres anges l'ont plus tard rejoint dans sa rébellion, devenant ce qu'on appelle des démons. Pétris de méchanceté, ils s'opposent farouchement à Jéhovah et amènent la plupart des humains à suivre une voie diamétralement opposée à celle que Jéhovah indique avec amour.

Satan et ses démons sont cruels et dépravés. Ce sont des ennemis de l'humanité, responsables dans une grande mesure des souffrances sur terre. Par exemple, Satan a fait mourir le bétail du fidèle Job

et a tué ses serviteurs. Ensuite, il a tué les dix enfants de Job en faisant venir « un grand vent » qui a détruit la maison dans laquelle ils étaient. Après cela, Satan a frappé Job de « furoncles malins, depuis la plante de son pied jusqu'au sommet de sa tête » (Job 1:7-19 ; 2:7).

Toutefois, Satan sera bientôt supprimé. Depuis qu'il a été jeté au voisinage de la terre, il sait qu'« il n'a qu'une courte période » (Révélation 12:12). Satan est condamné, et c'est assurément une bonne nouvelle !

CEUX QUI VIENNENT DE LA TERRE

« Tu [Jésus] as acheté pour Dieu des gens de toute tribu, et langue, et peuple, et nation, et tu as fait d'eux un royaume et des prêtres pour notre Dieu, et ils doivent régner sur la terre » (Révélation 5:9, 10).

Tout comme Jésus, qui, après avoir vécu sur terre, a été ressuscité pour la vie au ciel, d'autres personnes le seront aussi. Jésus a dit à ses fidèles apôtres : « Je m'en vais pour vous préparer une place. De plus, [...] je viens de nouveau et je vous accueillerai chez moi, pour que là où je suis, vous aussi vous soyez » (Jean 14:2, 3).

Les humains qui vont au ciel y vont dans un but précis. Avec Jésus, ils formeront un Royaume, ou

VOUS N'AVEZ PAS À AVOIR PEUR DES DÉMONS

Des millions de personnes sont prisonnières de superstitions et vivent dans la peur des esprits mauvais. Elles comptent sur des porte-bonheur, des amulettes ou des remèdes magiques pour être protégées. Mais tout cela ne sert à rien. La Bible donne cette garantie rassurante : « En ce qui concerne Jéhovah, ses yeux rôdent par toute la terre, afin de montrer sa force en faveur de ceux dont le cœur est complet à son égard » (2 Chroniques

16:9). Le vrai Dieu, Jéhovah, est bien plus puissant que Satan et vous protégera si vous placez votre confiance en Lui.

Pour obtenir la protection de Jéhovah, vous devez savoir ce qui lui plaît et agir en conséquence. Par exemple, au 1^{er} siècle, des chrétiens d'Éphèse ont rassemblé tous leurs livres de magie et les ont brûlés (Actes 19:19, 20). Pareillement, pour avoir la protection de Dieu, vous devez vous débarrasser des

porte-bonheur, grigris, amulettes, livres de magie, bracelets « protecteurs » — en fait, tout ce qui est lié au démonisme.

La Bible dit : « Soumettez-vous [...] à Dieu ; mais opposez-vous au Diable, et il fuira loin de vous » (Jacques 4:7). Si vous vous soumettez à Jéhovah en lui obéissant et en le servant, vous pouvez être certain que Satan et les démons n'auront aucune prise sur vous.



gouvernement, qui en définitive régnera sur les habitants de toute la terre et leur apportera de nombreux bienfaits. C'est le Royaume pour lequel Jésus a dit à ses disciples de prier dans la prière modèle : « Notre Père dans les cieux, que ton nom soit sanctifié. Que ton royaume vienne. Que ta volonté se fasse, comme dans le ciel, aussi sur la terre » (Matthieu 6:9, 10).

CE QUE FERONT CEUX QUI HABITENT LES CIEUX

« J'ai [l'apôtre Jean] entendu une voix forte venant du trône dire : "Voyez ! La tente de Dieu est avec les humains, [...] et il essuiera toute larme de leurs yeux, et la mort ne sera plus ; ni deuil, ni cri, ni douleur ne seront plus. Les choses anciennes ont disparu" » (Révélation 21:3, 4).

Cette vision prophétique parle de l'époque à venir où le Royaume de Dieu, composé de Jésus et d'hu-

mans ressuscités au ciel, mettra fin à la domination de Satan et fera de la terre un paradis. Les choses qui ont causé tant de souffrances et de chagrins à l'humanité n'existeront plus. Même la mort disparaîtra.

Qu'en est-il maintenant des milliards d'humains qui sont morts et qui ne seront pas ressuscités au ciel ? Dans l'avenir, ils seront ramenés à la vie avec la perspective de vivre éternellement dans le Paradis sur terre (Luc 23:43). ■

Ces visions nous donnent l'assurance que Jéhovah et son Fils, Jésus Christ, ainsi que les anges fidèles et ceux qui ont été achetés de la terre se soucient sincèrement de nous et recherchent notre bien-être. Pour en savoir plus sur ce qu'ils feront, nous vous invitons à prendre contact avec les Témoins de Jéhovah ou à vous rendre sur notre site, www.jw.org, et à télécharger le livre *Qu'en enseigne réellement la Bible ?*

Tirons des leçons des oiseaux



« Interroge, s'il te plaît, [...] les créatures ailées des cieux, et elles te renseigneront. Qui ne sait bien [...] que la main de Jéhovah a fait cela ? » (Job 12:7, 9).

Une cigogne.

IL Y A plus de 3000 ans, le patriarche Job a compris que les oiseaux peuvent nous en apprendre beaucoup sur les œuvres de Dieu. Mais leur comportement caractéristique fait aussi d'eux des sujets parfaits pour des exemples ou des métaphores. Quand la Bible mentionne les oiseaux, nous pouvons bien souvent en tirer des leçons importantes sur la vie et sur nos relations avec Dieu. Voyons-en quelques-unes.

LA OÙ NICHE L'HIRONDELLE

Les habitants de Jérusalem connaissaient bien les hirondelles, qui construisent habituellement leurs nids sous les avant-toits des bâtiments. Certains faisaient leur nid dans le temple de Salomon. De toute évidence, les hirondelles qui nichaient chaque année dans l'enceinte du temple y étaient en sécurité et pouvaient y élever leurs petits en toute tranquillité.

Le compositeur du Psaume 84 — un fils de Qorah, qui servait au temple une semaine tous les six mois — avait remarqué ces nids dans le temple. Désirant être comme l'hirondelle, qui avait une demeure permanente dans la maison de Jéhovah, il s'est exclamé : « Qu'il est beau, ton tabernacle grandiose, ô Jéhovah des armées ! Mon âme a soupiré, elle a même languï après les cours de Jéhovah. [...] Même l'oiseau a trouvé une maison, et l'hirondelle un nid pour elle, où elle a mis ses petits — ton autel grandiose, ô Jéhovah des armées, mon Roi et mon

Dieu ! » (Psaume 84:1-3). Montrons-nous, nous et nos enfants, le même désir de nous retrouver régulièrement au sein de la congrégation du peuple de Dieu et en sommes-nous reconnaissants ? (Psaume 26:8, 12).

LA CIGOGNE CONNAÎT SA SAISON

« La cigogne dans les cieux connaît sa saison », a écrit le prophète Jérémie. Il connaissait certainement bien la migration des cigognes à travers la Terre promise. Au printemps, plus de 300 000 cigognes blanches migrent depuis l'Afrique vers le nord de l'Europe en passant par la vallée du Jourdain. En été, leur horloge interne déclenche chez elles le besoin de retourner vers leur aire de reproduction. Comme tous les oiseaux migrateurs, elles « prennent garde au temps où elles doivent venir » (Jérémie 8:7, *Bible de Darby*).

« Le vrai miracle de la migration, c'est qu'elle est guidée par l'instinct* », lit-on dans une encyclopédie. Jéhovah Dieu a donné aux oiseaux migrateurs une sagesse instinctive concernant les saisons, mais il a donné aux humains la capacité de discerner les époques et les saisons (Luc 12:54-56). Contrairement à la sagesse instinctive de la cigogne, la connaissance divine est ce qui permet à l'homme de comprendre la signification des événements de l'époque qu'il vit. Au temps de Jérémie, les Israélites n'avaient pas conscience de ces signes. Dieu a

* J. Elphick, *Collins Atlas of Bird Migration*, HarperCollins Publishers, 1995.



Un aigle.



Une hirondelle.



Une poule
et ses poussins.

expliqué le fond du problème lorsqu'il a dit : « Ils ont rejeté la parole de Jéhovah, et quelle sagesse ont-ils ? » (Jérémie 8:9).

Aujourd'hui, de nombreux faits montrent que nous vivons ce que la Bible appelle « les derniers jours » (2 Timothée 3:1-5). À l'image de la cigogne, allez-vous tenir compte de la « saison » ?

L'AIGLE REGARDE DANS LE LOINTAIN

Il est fait mention de l'aigle à plusieurs reprises dans la Bible. Sa silhouette remarquable était bien connue en Terre promise. Depuis son nid perché sur les hauteurs d'une falaise, l'aigle « cherch[e] sa nourriture, ses yeux regardent sans relâche dans le lointain » (Job 39:27-29). L'aigle a une vue si perçante qu'il est capable, semble-t-il, de repérer un lapin à un kilomètre.

Tout comme l'aigle peut « regard[er] dans le lointain », Jéhovah peut voir loin dans l'avenir. C'est pourquoi il se présente comme « Celui qui dès le commencement révèle la conclusion, et dès les temps anciens les choses qui n'ont pas été faites » (Isaïe 46:10). En tenant compte des conseils de Jéhovah, nous pouvons bénéficier de sa sagesse et de sa prescience hors du commun (Isaïe 48:17, 18).

D'autre part, la Bible compare aux aigles ceux qui mettent leur confiance en Dieu : « Ceux qui espèrent en Jéhovah reprendront de la force. Ils s'élèveront avec des ailes, comme les aigles » (Isaïe 40:31). Un aigle s'élève en se servant des courants thermi-

ques, plus précisément des colonnes d'air chaud ascendant. Quand il localise un courant thermique, l'aigle déploie ses ailes et décrit des cercles dans la colonne d'air, s'élevant ainsi de plus en plus haut. Il ne s'appuie pas sur ses propres forces pour s'élever et planer sur de longues distances. De même, ceux qui placent leur confiance en Jéhovah comptent sur lui pour recevoir, selon sa promesse, la « puissance qui passe la normale » (2 Corinthiens 4:7, 8).

« LA MANIÈRE DONT UNE POULE RASSEMBLE SES POUSSINS »

Peu avant sa mort, Jésus s'est arrêté pour observer la capitale juive. « Jérusalem, Jérusalem, la ville qui tue les prophètes et qui lapide ceux qui lui sont envoyés, a-t-il soupiré, combien de fois j'ai voulu rassembler tes enfants de la manière dont une poule rassemble ses poussins sous ses ailes ! Mais vous ne l'avez pas voulu » (Matthieu 23:37).

Chez les oiseaux, un des instincts les plus puissants est celui de protéger leurs petits. Les oiseaux qui nichent au sol, comme les poules domestiques, doivent être attentifs au moindre danger. Si la poule repère un faucon en train de faire des cercles dans le ciel, elle émet un puissant cri d'alarme, auquel ses poussins réagissent aussitôt en courant se mettre à l'abri sous ses ailes. Ses ailes sont aussi un refuge contre la chaleur du soleil ou contre une pluie diluvienne. De même, Jésus voulait offrir aux habitants de Jérusalem un abri, une protection spirituelle. Aujourd'hui, Jésus nous invite à venir à lui pour obtenir du réconfort et une protection contre les fardeaux et les soucis du quotidien (Matthieu 11:28, 29).

Les créatures ailées peuvent vraiment nous en apprendre beaucoup. La prochaine fois que vous observerez le comportement de ces oiseaux, rappelez-vous les métaphores bibliques qui s'en inspirent. L'exemple de l'hirondelle vous aidera à accorder de la valeur à la maison où l'on adore Jéhovah. Recherchez auprès de Dieu l'espérance qui vous permettra de vous élever comme un aigle. Venez à Jésus pour connaître les vérités spirituelles, qui vous protégeront comme une poule protège ses poussins. Et à l'image de la cigogne, restez attentif à la signification des événements qui caractérisent notre époque. ■



Lefèvre d'Étaples

IL VOULAIT QUE LES GENS DU PEUPLE CONNAISSENT LA PAROLE DE DIEU

UN DIMANCHE matin du début des années 1520, les habitants de Meaux, une petite ville près de Paris, ont du mal à croire ce qu'ils viennent d'entendre à l'église : la lecture des Évangiles non pas en latin, mais en français, leur langue maternelle !

Le traducteur de la Bible derrière cette initiative, Jacques Lefèvre d'Étaples (en latin, *Jacobus Faber Stapulensis*), écrira plus tard à un ami : « Tu peux difficilement imaginer avec quelle ardeur Dieu incite l'esprit des gens modestes à comprendre sa Parole* ». »

À cette époque, l'Église catholique et les théologiens à Paris s'opposaient à l'utilisation de traductions de la Bible dans les langues du peuple. Alors, qu'est-ce qui a incité Lefèvre à traduire la Bible en français ? Et qu'a-t-il fait pour aider les gens ordinaires à comprendre la Parole de Dieu ?

EN QUÊTE DU SENS RÉEL DES ÉCRITURES

Avant de traduire la Bible, Lefèvre s'était consacré à restituer le sens originel d'œuvres classiques de philosophie et de théologie. Il avait remarqué que les textes anciens étaient souvent altérés par des siècles de traductions erronées ou prêtant à confusion. Dans sa quête du sens réel des écrits anciens, il s'est lancé dans une étude approfondie de la *Vulgate* (en latin), la Bible de référence de l'Église catholique.

Son étude sérieuse des Écritures l'a amené à la conclusion que « seule l'étude de la vérité divine promet [...] le plus grand bonheur qui soit[#] ». Lefèvre a

donc abandonné l'étude de la philosophie et s'est entièrement dépensé à traduire la Bible.

En 1509, Lefèvre a publié une étude comparative de cinq versions latines des Psaumes*, dont sa propre version corrigée de la *Vulgate*. Contrairement aux théologiens de son époque, il s'est efforcé de découvrir le « sens naturel » des passages bibliques. Sa méthode d'interprétation des Écritures a eu une profonde influence sur d'autres biblistes et réformateurs (voir l'encadré « L'influence de Lefèvre sur Luther »).

Catholique de naissance, Lefèvre était convaincu qu'un renouveau de l'Église ne serait possible que si les Écritures étaient correctement enseignées aux gens ordinaires. Mais comment les gens du peuple pourraient-ils tirer profit de ces écrits sacrés à une époque où ils étaient principalement disponibles en latin ?

UNE BIBLE ACCESSIBLE À TOUS

Lefèvre avait un tel amour pour la Parole de Dieu qu'il était décidé à la rendre accessible au plus grand nombre. Dans ce but, en juin 1523, il a publié une version française des Évangiles en deux volumes au format de poche. Grâce à ce petit format, qui coûtait deux fois moins cher qu'une édition standard, les personnes ayant peu de moyens pouvaient obtenir plus facilement un exemplaire de la Bible.

Les gens du peuple ont été immédiatement enthousiasmés par cette traduction. Hommes et femmes désiraient tellement lire les paroles de Jésus dans leur langue maternelle que les 1200 premiers

* J. McClintock et J. Strong, *Cyclopedia of Biblical, Theological, and Ecclesiastical Literature*, article « Faber, Jacobus Stapulensis », Baker Book House, 1981.

[#] P. Hughes, *Lefèvre: Pioneer of Ecclesiastical Renewal in France*, Wm. B. Eerdmans Publishing Co., 1984.

* Le *Quincuplex psalterium* contenait cinq versions des Psaumes disposées en colonnes ainsi qu'un tableau de titres s'appliquant à Dieu, dont le Tétragramme — les quatre lettres hébraïques qui représentent le nom de Dieu.

exemplaires ont été écoulés en seulement quelques mois !

UNE PRISE DE POSITION COURAGEUSE

Dans son introduction aux Évangiles, Lefèvre explique qu'il les a traduits en français pour que « les simples membres [de l'Église] [...] puissent être aussi certains de la vérité évangélique comme ceux qui l'ont en latin* ». Mais pourquoi Lefèvre était-il si désireux d'aider les gens ordinaires à retourner aux enseignements bibliques ?

Lefèvre savait bien que les enseignements humains et les philosophies avaient corrompu l'Église catholique (Marc 7:7 ; Colossiens 2:8). Et il était convaincu que le temps était venu pour les Évangiles d'être « purement annoncés à travers le monde, afin

* E. Rice, *The Prefatory Epistles of Jacques Lefèvre d'Étaples and Related Texts*, Columbia University Press, 1972.

que les gens ne soient plus égarés par les doctrines des hommes* ».

Lefèvre s'est aussi efforcé de révéler la fausseté des arguments avancés par ceux qui s'opposaient à la traduction de la Bible en français. Il a dénoncé leur hypocrisie, en disant : « Comment enseignent-ils [les gens] à garder toutes choses que Jésus Christ a commandées, s'ils ne veulent point que le simple peuple voie et lise en sa langue l'évangile de Dieu ? » (Romains 10:14).

* P. Hughes, *op. cit.*

* E. Rice, *op. cit.*

PSALT. VET. PSALT. CONCIL. 234

Hac fideleſta figura 13 ſuprapoſita nomina dei hebraica patent. et quomodo latine et græce vulgo expoſiti ſoleant.

	Nomina dei HEBRAICA	LATINE GRAECE.
1	אֱלֹהִים	EL Fortis ἰσχυρός
2	יְהוָה	ELOHIM Deus θεός
3	יְהוֹשֻׁעַ	ELOHE Deus θεός
4	שֵׁבַע	SEBAOTH Exercitū Δυναστῶν
5	יְהוֹשֻׁעַ	ELION Excelsus ὑψιστος
6	יְהוֹשֻׁעַ	EIEHASEIEH Sum quiſſi ἐμὲ ἰδε
7	יְהוֹשֻׁעַ	ASEREIEH Qui eſt εἷς
8	יְהוָה	ADONAI Dominus κύριος
9	יְהוָה	IA Dominus κύριος
10	יְהוָה	IEHVAH Dominus κύριος
11	יְהוָה	SADAI Omipotens παντοδύναμος
12	יְהוָה	ELOHA Deus θεός
13	יְהוָה	SVR Deus θεός
14	יְהוָה	ABIR Deus θεός

Hęc pro præinſtrudione. Nunc ad litterarū labor noſter conuertendus.

Beatus vir qui nō abiit i cōſilio impiōrū / & in via peccatorū nō ſtetit / & in cathedra peſſilentis nō ſedit.

Beatus vir qui nō abiit i cōſilio impiōrū / & in via peccatorū nō ſtetit / & in cathedra peſſilentis nō ſedit.

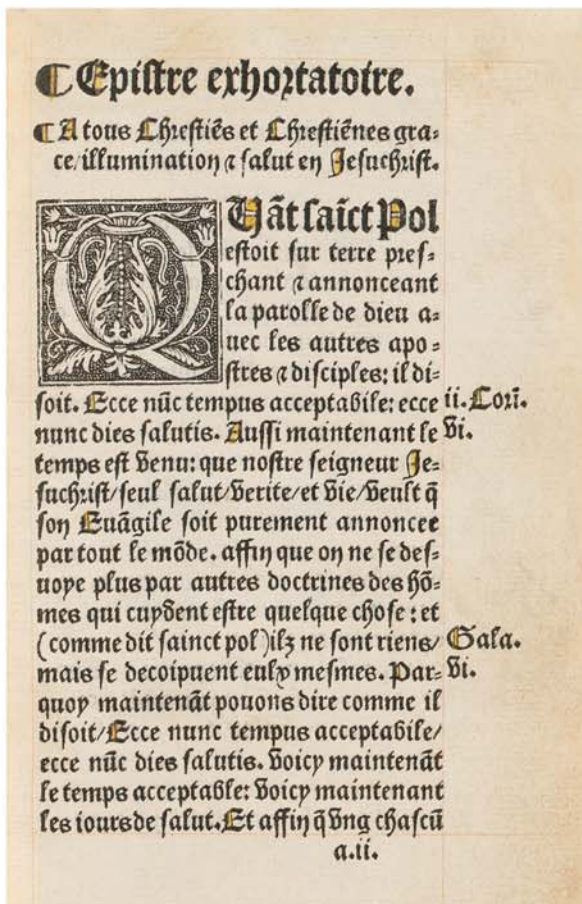
Sed in lege domini fuit volūtas eius / & in lege eius meditabitur die ac nocte.

Sed in lege DOMINI volūtas eius / & in lege eius meditabitur die ac nocte.

Tetragra. maton. 7777

▲ Tableau de titres s'appliquant à Dieu dans les Psaumes, extrait du *Quincuplex psalterium*, édition de 1513.

L'introduction aux Évangiles de Lefèvre confirme son désir de rendre la Bible accessible à chacun dans sa langue maternelle. ►



Sans surprise, les théologiens de la Sorbonne, l'université de Paris, ont rapidement entrepris de réduire Lefèvre au silence. En août 1523, ils se sont élevés contre la traduction de la Bible dans les langues du peuple et contre les commentaires bibliques, les considérant comme « néfastes » « à l'Église* ». Sans l'intervention du roi de France, François I^{er}, Lefèvre aurait été condamné pour hérésie.

LE TRADUCTEUR « SILENCIEUX » ACHÈVE SON TRAVAIL

Lefèvre n'a pas laissé les polémiques suscitées par ses travaux le distraire de la traduction de la Bible. En 1524, après avoir achevé sa traduction des Écritures grecques (communément appelées Nouveau Testament), il a publié une version en français des Psaumes afin que les croyants « puissent plus dévotement et par meilleure affection prier Dieu[#] ».

Les théologiens de la Sorbonne ont aussitôt passé au crible les travaux de Lefèvre. Puis ils ont ordonné que sa traduction des Écritures grecques soit brûlée en public et ont attaqué d'autres de ses écrits sous prétexte qu'ils « favorisa[ient] l'hérésie de Luther[△] ». Quand les théologiens l'ont convoqué pour défendre ses idées, Lefèvre a décidé de rester « silencieux » et a fui à Strasbourg, où il a discrètement continué à traduire la Bible. Même si certains considéraient

* P.-M. Bogaert (dir.), *Les Bibles en français. Histoire illustrée du moyen âge à nos jours*, Brepols, 1991.

[#] E. Rice, *op. cit.*

[△] P. Hughes, *op. cit.*

qu'en agissant ainsi, il avait manqué de courage, Lefèvre pensait que c'était la meilleure manière de répondre à ceux qui n'accordaient aucune valeur aux précieuses « perles » que sont les vérités bibliques (Matthieu 7:6).

Presque un an après la fuite de Lefèvre, le roi François I^{er} l'a engagé comme précepteur pour son fils de quatre ans, Charles. Cette mission a laissé à Lefèvre beaucoup de temps pour terminer sa traduction de la Bible. En 1530, sa traduction de l'intégralité de la Bible a été imprimée hors de France, à Anvers (Belgique), avec l'approbation de l'empereur Charles Quint*.

DE GRANDS ESPOIRS FINALEMENT DÉÇUS

Au cours de sa vie, Lefèvre a espéré que l'Église abandonne les traditions humaines et revienne à ce que les Écritures enseignent. Il croyait fermement dans « le droit, et même le devoir, de tout chrétien de lire et d'étudier la Bible personnellement[#] ». C'est donc pour rendre la Bible accessible à tous qu'il a travaillé avec tant d'ardeur. Même si son désir de voir l'Église se réformer ne s'est pas concrétisé, personne ne conteste l'héritage laissé par Lefèvre : il a permis aux gens du peuple de connaître la Parole de Dieu. ■

* Cinq ans plus tard, en 1535, le traducteur français Olivétan a publié sa version de la Bible, réalisée à partir des langues originales. Il s'est largement appuyé sur les travaux de Lefèvre pour traduire les Écritures grecques.

[#] H. Reventlow, *History of Biblical Interpretation*, vol. 3, Society of Biblical Literature, 2010.



L'influence de Lefèvre sur Luther

Martin Luther n'était qu'un moine inconnu quand il s'est intéressé de près aux travaux de Lefèvre. Le jeune Luther a constaté que Lefèvre, contrairement aux biblistes de son époque, expliquait des passages de la Bible de façon claire et simple, sans recourir à des allégories sophistiquées. La méthode

d'interprétation de Lefèvre a profondément influencé Luther, mais aussi le traducteur de la Bible William Tyndale et le réformateur Jean Calvin. Même si Lefèvre est resté catholique jusqu'à sa mort, ses travaux ont marqué un tournant dans la traduction de la Bible et ont ouvert la voie à la Réforme.

J'embrasse la vérité sans mains ni bras

PAR BERNHARD MERTEN

Quand ils se sentent en danger, les gens ont tendance à s'agripper à quelque chose. Mais moi, je ne peux pas le faire parce que je n'ai ni mains ni bras. J'avais sept ans quand on m'a amputé des deux bras pour me sauver la vie.



Je suis né en 1960 ; ma mère avait alors 17 ans. Mon père nous a abandonnés avant ma naissance. Ma mère et moi vivions avec mes grands-parents à Burg, une petite ville de l'ex-République démocratique allemande, ou Allemagne de l'Est. Beaucoup de personnes étaient athées, et c'était le cas de ma famille. Dieu ne signifiait rien pour nous.

Quand j'étais petit, mon grand-père passait du temps avec moi. Il me faisait faire beaucoup d'activités, comme monter dans les arbres pour scier des branches. J'adorais ce genre d'aventures. J'avais une vie heureuse et insouciante.

UN ACCIDENT CHANGE MA VIE

À l'âge de sept ans, il m'est arrivé une chose horrible. Je commençais tout juste ma deuxième année d'école. Un jour, en rentrant chez moi, j'ai escaladé un pylône électrique. J'étais à 8 mètres du sol lorsqu'un arc électrique m'a frappé ; j'ai perdu connaissance. Quand je me suis réveillé à l'hôpital, je ne sentais plus mes bras. Ils avaient été grièvement brûlés, et les lésions étaient si atroces que mes deux bras ont dû être amputés pour éviter une septicémie. Comme vous pouvez l'imaginer, ma mère et mes grands-parents étaient anéantis. Mais moi, je

n'étais qu'un enfant et j'étais loin d'imaginer quelles conséquences la perte de mes bras auraient dans ma vie.

Après mon séjour à l'hôpital, je suis retourné à l'école. Comme je ne pouvais pas me défendre, les élèves se moquaient de moi, me bouscullaient et me lançaient des objets. Leurs remarques cruelles et humiliantes me blessaient profondément. Finalement, j'ai été envoyé à l'École pour handicapés de Birkenwerder, un pensionnat pour enfants handicapés physiques. L'école étant loin, cela revenait trop cher à ma mère et à mes grands-parents de me rendre visite. Je ne les voyais que pendant les vacances. Les dix années qui ont suivi, j'ai grandi sans ma mère ni mes grands-parents.

J'APPRENDS À VIVRE SANS MAINS NI BRAS

J'ai réappris à effectuer de nombreux gestes en utilisant mes pieds. Pouvez-vous imaginer ce que c'est que manger en tenant une fourchette ou une cuillère entre vos orteils ? Tant bien que mal, c'est ce que j'ai fini par apprendre à faire. J'ai aussi appris à me servir de mes pieds pour me brosser les dents et me coiffer. Je me suis même mis à faire des gestes avec mes pieds tout en parlant



Apporter de bonnes nouvelles aux autres me rend heureux.

avec les gens. En fait, mes pieds sont devenus mes mains.

À l'adolescence, j'aimais lire des livres de science-fiction. Parfois, je m'imaginai avec des bras high-tech qui me permettaient de tout faire. À 14 ans, j'ai commencé à fumer. Cela me donnait de l'assurance, et j'avais le sentiment d'être comme tout le monde. C'était un peu ma façon de dire : « Eh oui, je peux faire ça aussi. Un fumeur est un adulte — avec ou sans bras. »

Je faisais en sorte d'être occupé et d'avoir des activités avec d'autres personnes. J'ai intégré la Jeunesse allemande libre, une organisation pour les jeunes socialistes financée par l'État, et je suis devenu secrétaire de l'association locale, un poste à responsabilité. J'ai également fait partie d'un club de chants, pris des cours de poésie et fait du sport pour handicapés. J'ai suivi un apprentissage, puis j'ai été embauché dans une entreprise de la ville. Plus le temps passait, plus je portais ma prothèse, car je voulais être un homme complet.

J'EMBRASSE LA VÉRITÉ BIBLIQUE

Un jour, alors que j'attendais le train pour aller travailler, un homme m'a abordé. Il m'a demandé si je pensais que Dieu pouvait me rendre mes deux bras. Je suis resté perplexe. Évidemment je voulais retrouver mes bras, mais ça me semblait utopique et impossible ! Étant athée, j'avais la conviction que Dieu n'existait pas. À partir de ce moment, je me suis arrangé pour éviter cet homme.

Quelque temps plus tard, une collègue m'a invité dans sa famille. Pendant le café, ses parents ont

commencé à parler de Dieu, de Jéhovah Dieu. Pour la première fois, j'entendais que Dieu a un nom (Psaume 83:18). Mais intérieurement, j'ai pensé : « Il ne peut pas y avoir de Dieu, peu importe son nom. Je prouverai à ces personnes qu'elles ont tort. » Sûr de mon point de vue, j'ai accepté des discussions bibliques. Pourtant, à ma grande surprise, j'ai été incapable de prouver que Dieu n'existe pas.

L'examen des prophéties bibliques a progressivement changé mon point de vue sur l'existence de Dieu. De nombreuses prédictions divines se sont réalisées alors qu'elles avaient été rédigées des centaines, voire des milliers d'années à l'avance. Au cours d'une discussion, nous avons comparé les conditions mondiales actuelles avec les prophéties consignées en Matthieu chapitre 24, Luc chapitre 21 et 2 Timothée chapitre 3. Tout comme un ensemble de symptômes peut aider un médecin à établir le bon diagnostic, l'ensemble des événements mentionnés dans ces prophéties m'a aidé à comprendre que nous vivons ce que la Bible appelle « les derniers jours* ». Je n'en revenais pas. Ces prophéties se réalisaient sous mes yeux.

J'étais convaincu que ce que j'apprenais était la vérité. J'ai commencé à prier Jéhovah et j'ai cessé de fumer, alors que j'avais été un grand fumeur pendant plus de dix ans. J'ai continué d'étudier la Bible environ un an. Le 27 avril 1986, je me suis fait baptiser dans une baignoire en secret car, à

* Pour un examen détaillé du signe des derniers jours, voir le chapitre 9, « Vivons-nous "les derniers jours" ? », du livre *Qu'enseigne réellement la Bible ?*, publié par les Témoins de Jéhovah et disponible sur www.jw.org.

cette époque, l'œuvre des Témoins de Jéhovah était interdite en Allemagne de l'Est.

JE DONNE AUX AUTRES

En raison de l'interdiction, nous nous réunissions en petits groupes dans des foyers, et je ne connaissais que quelques Témoins. Mais contre toute attente, les autorités m'ont permis de voyager en Allemagne de l'Ouest où l'œuvre des Témoins n'était pas interdite. Pour la première fois de ma vie, j'ai pu assister à des rassemblements bibliques et j'y ai rencontré des milliers de frères et sœurs chrétiens. Cela a été une expérience exceptionnelle.

Après la chute du mur de Berlin, l'interdiction qui frappait les Témoins de Jéhovah a été levée. Nous pouvions enfin adorer Jéhovah librement. J'ai alors voulu m'investir davantage dans l'activité d'évangélisation. Cependant, je redoutais de parler à des inconnus. J'avais un sentiment d'infériorité à cause de mon invalidité et du temps passé pendant mon enfance dans une école pour handicapés. Mais en 1992, en un mois, j'ai essayé de consacrer 60 heures à proclamer la bonne nouvelle. J'y suis arrivé et j'ai éprouvé beaucoup de joie. Je me suis donc fixé l'objectif de faire cela chaque mois et, pendant environ trois ans, j'y suis parvenu.

Ce passage de la Bible est gravé dans mon esprit : « Qui est faible sans que je sois faible ? » (2 Corinthiens 11:29). Malgré mon infirmité, j'ai toute ma

Avec ma femme bien-aimée, Elke.



tête et je peux parler. Je fais donc de mon mieux pour aider les autres. Comme je n'ai pas de bras, je peux vraiment comprendre ceux qui ont des limites. Je sais ce que l'on ressent quand on veut à tout prix faire quelque chose que l'on est incapable de faire. J'essaie d'encourager ceux qui ont ce genre de sentiments. Donner ainsi aux autres me rend heureux.

JÉHOVAH ME SOUTIENT CHAQUE JOUR

Je dois malgré tout admettre que je suis parfois un peu déprimé. Je voudrais simplement être un homme complet. Je peux faire beaucoup de choses par moi-même, mais cela me demande bien plus de temps, d'efforts et d'énergie que la plupart des gens. Ma devise ? « Pour toutes choses j'ai cette force grâce à celui qui me donne de la puissance » (Philippiens 4:13). Chaque jour, Jéhovah me donne la puissance dont j'ai besoin pour accomplir des tâches « normales ». J'ai constaté que Jéhovah ne m'a jamais abandonné. C'est pourquoi je ne veux jamais l'abandonner.

Jéhovah m'a béni en me donnant une famille, ce qui m'avait précisément manqué durant ma jeunesse. J'ai une femme formidable, Elke, qui est aimante et compatissante. De plus, les millions de Témoins de Jéhovah à travers le monde sont devenus ma famille, mes frères et sœurs spirituels.

Je trouve également du réconfort dans la promesse de Dieu d'un Paradis dans lequel il fera « toutes choses nouvelles », y compris mes bras (Révélation 21:5). Je comprends mieux cette promesse quand je médite sur ce que Jésus a fait quand il était sur terre. En un instant, il a guéri des membres estropiés et même recollé l'oreille coupée d'un homme (Matthieu 12:13 ; Luc 22:50, 51). Les promesses de Jéhovah et les miracles de Jésus m'ont convaincu que, bientôt, je serai de nouveau un homme complet.

Toutefois, ma plus grande bénédiction est d'avoir appris à connaître Jéhovah. Il est devenu mon père et mon ami, mon consolateur et ma force. Je ressens la même chose que le roi David qui a écrit : « Jéhovah est ma force [...], et j'ai été secouru, si bien que mon cœur exulte » (Psaume 28:7). J'ai embrassé cette merveilleuse vérité et, toute ma vie, je veux m'y agripper, même sans mains ni bras. ■



Dieu répond-il à toutes les prières ?

DIRIEZ-VOUS QU'IL RÉPOND AUX PRIÈRES...

- de tout le monde ?
- de certains ?
- de personne ?

CE QUE LA BIBLE DIT

« Jéhovah est près de tous ceux [...] qui l'invoquent avec fidélité » (Psaume 145:18).

CE QUE LA BIBLE DIT ENCORE À CE SUJET

- Dieu n'écoute pas les prières des personnes qui se rebellent contre lui (Isaïe 1:15). Cependant, de telles personnes peuvent « remettre[re] les choses en ordre » avec lui en changeant de comportement (Isaïe 1:18).
- Pour que Dieu réponde à une prière, cette prière doit être en accord avec les exigences de Dieu, rapportées dans la Bible (1 Jean 5:14).

Devons-nous avoir une position particulière pour prier ?

CERTAINS CROIENT que, quand ils prient, ils doivent systématiquement s'agenouiller, baisser la tête ou joindre les mains. Et vous, qu'en pensez-vous ?

CE QUE LA BIBLE DIT

Dieu a accepté les prières dites par des personnes « assis[es] », « debout », « prosterné[es] » ou « pliant les genoux » (1 Chroniques 17:16 ; 2 Chroniques 30:27 ; Ezra 10:1 ; Actes 9:40). Dieu n'exige pas une position particulière pour prier.

CE QUE LA BIBLE DIT ENCORE À CE SUJET

- Dieu écoute ceux qui sont humbles (Psaume 138:6).
- Vous pouvez prier dans n'importe quelle langue, et même silencieusement (2 Chroniques 6:32, 33 ; Nehémie 2:1-6).



Veillez m'envoyer un exemplaire du livre *Qu'enseigne réellement la Bible ?*

Pour plus de renseignements, voir le chapitre 17 de ce livre, publié par les Témoins de Jéhovah.

Disponible sur www.jw.org.


LANGUE _____


NOM _____

ADRESSE _____

Pour trouver une adresse, voir page 2.



 Téléchargez gratuitement cette revue et des numéros précédents.

 Lisez la Bible en ligne (plus de 130 langues disponibles).

Rendez-vous sur www.jw.org ou scannez le code.

